

化习语与中国文化习语完全不同,加深了英语翻译工作的难度。

3. 风土人情差异对英语翻译的影响

一个民族的风土人情是人们长期生活中的政治政策、艺术、经济、文化等多方面影响下形成的风俗习惯,它代表一个区域的民族的生活方式和生活方式。英国和中国两个民族有着各自不同的风俗习惯,例如受古代神话传说的影响,中国从古代到现在一直对龙存在敬畏。在中国封建时代,一直将皇帝比作真龙,“龙”是皇权和尊贵身份的象征。英语中将龙翻译为“dragon”,在西方文化中,“dragon”却是一种有着7个头在地上爬行的怪物,是邪恶、凶残的代表。这与中国有着天壤之别。再例如,中国文化中自古以来与狗相关的描述的大多是贬义的,如“狗咬吕洞宾,不识好人心”是说一个人不知好歹,恩将仇报。“狗眼看人低”是说一个人狂妄看不起人。而西方文化中普遍将狗视为人类忠实亲密的朋友,对狗的描述大多都是褒义的。如:he worked like a dog(他工作很认真);top dog(优胜者)。由此可见,在同一事物上,不同国家的喜恶可能不同,不同风俗文化也对英语翻译起着很大影响。

4. 地域文化方面的差异对英语翻译的影响

国家不同的地理环境、不同的自然环境、不同的地域条件会使每个国家形成与地域环境结合的地域文化。不同区域之间的文化各有不同,这些文化之间的差异都会对英语翻译质量造成影响。比如在中国,东风多是代表和煦和新生力量,西风多是代表萧瑟和腐败衰败力量。倪偶“木落西风秋已半”便是例子。但在西方文化中正好相反。西方国家喜欢是用西风去描述美好事物和品质,例如,英文名句“O, wind, if Winter comes, can Spring be far behind?”(啊,西风,假如冬天已经到了,春天还会远吗?)作者就是用西风表达出他对美好未来的乐观积极的态度。这正是地域不同给文化带来的差异。又如,英国是岛国四面环海而中国是幅员辽阔且多山河的国家,因此在英语中,许多词都是跟water, sail, sea相关。而中

国汉语中则是由很多词是跟“山、河、土”相关。因此把成语“挥金如土”翻译成英语应当是“To spend money like water”。在翻译的过程中,翻译人员若不能准确的把握中西方地域文化间的差异,将会直接影响翻译结果。

结语

各个民族中语言是最具民族特色的文化的组成部分。汉语和英语之间有着共性有着相似之处,但因为文化的差异也存在着诸多不同甚至相反的地方,因此英语翻译工作必须要深入把握中西方文化中的历史起源、风俗人情、地域文明的差异,才能更好的了解各种习语的语言内涵,更精准的翻译。从而减少国际交流中的误解,深化文化的交流,促进经济更好的发展和融合。

参考文献

- [1] 耿维峰. 中西文化差异对英语翻译的影响[J]. 海外英语, 2018(21): 213-214.
 - [2] 贾越明. 探讨中西文化差异对英语翻译的影响[J]. 南昌教育学院学报, 2012, 27(06): 161-162+165.
 - [3] 马欢. 中西文化差异对英语翻译的影响分析[J]. 出国与就业(就业版), 2011(02): 88-90.
 - [4] 任春涛. 浅谈中西文化差异对英语习语翻译的影响及翻译策略[J]. 才智, 2010(08): 185-186.
 - [5] 刘建芳. 试论中西文化差异对英语翻译的影响[J]. 郑州煤炭管理干部学院学报, 1999(04): 54-56.
- 作者简介:
王海霞(1980—),女,汉族,山西省晋中人,硕士,研究方向:英语专硕,英语笔译。

浅谈中学英语教学中信息技术的应用策略

刘磊亮

(山西省沁源县太岳中学 山西 长治 046500)

[摘要] 随着社会不断向前发展,我国传统的教育模式也在不断向前发展,科技的进步使社会迈入了一个新的台阶,信息技术的到来改变着人们的日常生活,同时信息技术的诞生也使教育行业面临新的改革,现如今信息技术已经在教育领域被大规模的开发和应用,本文从浅谈中学英语教学中信息技术的应用策略的角度出发,旨在探讨信息技术在中学英语教学当中的应用及存在的问题。

[关键词] 中学英语;信息技术;应用策略

我国开展英语教学已经有几十年的历史,回顾在这几十年的英语教学当中,我国在英语教学上的方式一直都采用老师讲、学生听的传统课堂教学模式,至今英语教学模式仍然没有太大的改变,或许是时代发展导致人们的观念有所提高,学生们再也不满足单纯的课本教学体系,枯燥的内容和教学方式已经不适用于当前的教学,学生急需一种新的教学模式来拓展思维和开拓眼界,因此,加强信息技术和英语教育的融合,有助于提升学生的英语学习效率。

一、调动课堂学习氛围,提升学生对英语的学习兴趣

中学阶段的英语学习区别于小学阶段的英语学习,小学阶段的英语只注重学生的单词基础,学生只要课下多了解英语单词,及时缺少教师的讲解也能跟上整体的学习进度,而中学阶段有所不同,英语的学习在也不局限于单词,中学的英语学习上升到了一个新的高度,为了使学适应中学阶段的英语学习,学生在英语教学中,要充分调动五感去领会英语教师所表达的含义,具体来说,学生应该认真聆听教师讲授的内容,学生在听到内容的同时还要在脑中就对教师所讲的内容进行细致的分析,在经过一系列的认真思考后,要达到把教师所教授的内容变成自身的知识^[1]。要完成这个过程就需要学生在课堂听讲时,要在课堂投入十二分的精力来了解教师教授的内容,如果英语教师按照传统的课堂教学模式进行授课,学生们常常会因为教学内容缺乏趣味性而丧失对英语的学习热情,通常来讲,缺乏趣味性的文字和字母语言会使学生难以集中注意力去聆听教师教授的知识,这也就意味着学生的学习效率会有明显的下降,为了解决这个教学难题,教师应当解决英语缺乏趣味性的问题,信息技术自诞生以来便受到各行各业的追捧^[2]。同样信息技术在中学英语中的使用也改变了英语课堂缺乏趣味性的难题,英语教师可以利用信息技术把枯燥乏味的文字语言以音频和图画的形式表现出来,这样的教育方式更能提升学生对于英语科目的学习兴趣,音频和图画的表现形式改变了英语课堂往常沉闷的氛围,这更有助学生集中注意力聆听教师讲授的英语知识内容,这在一定程度上提高了学生的英语学习效率,像是英语教师在课堂上提到“How do you make vegetable salad”时,学生对于这样新鲜的知识点的理解往往是朦胧的,如果教师知识单纯按照课本的知识内容和逻辑顺序讲解,学生往往会因为没有参照实物,且缺乏对这句话的想象力,进而影响到对该知识点的理解,这是教师就可以带领学生观看蔬菜沙拉的制作视频,这样书本上死板的文字叙述就变成了生动有色彩的视频图像,这在激发学生学习兴趣的同时,又能够解决学生专注力存在的问题,从而提高学生的课堂学习效率^[3]。

二、打破课堂教学局限,提升学生的英语学习效率

英语作为全球通用的工作语言,拉近了各国人民之间的距离,英语作为一门语言,最重要的是口语方面的教学,而我国多年来的英语教学已经脱离了英语学习的

实质,多年来我国的英语教学一直以单词和语法为主,这就造成了我国学生的英语口语水平普遍很差,大部分学生没有一个良好的语言学习环境,学生接触英语时间最多的时刻也是在课上,而国内英语课堂教学也没有为学生提供适合英语口语学习的环境,应试教育下的英语学习脱离了英语学习的实质,教师讲课完全是在解决单词和语法的问题,关于口语的专门讲解在国内的教育体系当中基本被舍弃,为了使学能够从根本上好英语,教师可以利用信息技术向学生们呈现各国学生学习英语的状态,这样可以让学生从中了解彼此之间的差距,从而激发学生向上学习的动力,为此,教师可以多利用信息技术给学生播放英语电影和广播,借此来培养学生的语感,同时教师还应当多鼓励学生开口说英语,以此来打破英语教学的局限性,从而提升学生学习英语的效率^[4]。

三、带领学生体验英语学习的乐趣,增加学生的英语学习体验

信息技术带来的不光是公民生活上的便利,更多时候信息技术对教育的贡献是巨大的,英语作为我国教育当中的重点,一直以来都被学校和家长重视,可是由于我国所处教育环境的原因,导致我国的英语教育方式存在很大的漏洞,单纯的文字讲解和书面语学习使学生丧失了对英语的学习兴趣,一旦学生丧失了对英语学习的热爱,那么在接下来的英语学习当中,学生的英语学习效率会大幅度下降。为了改变这种教育局面,学校应当从根本上改变学生对于英语的学习印象,为此,校方可以将多媒体信息技术融入到学生的日常学习中去,在授课时利用多媒体播放一些英文歌曲,或者在课堂上播放一些和英文有关的动漫,除此之外,教师还可以组织学生根据多媒体的提示参演英文话剧,这一系列的举措是为了消除学生对于英语学习的紧张感和恐惧感,以此创造适合学生学习的英文环境,从而增加学生的英语学习体验。

结语

总的来说,初中阶段的英语逐渐变的复杂,而英语教学仍然采用老师讲、学生听的传统模式,自然会使学生丧失对英语的学习兴趣。

参考文献

- [1] 张瑞娟. 浅谈中学英语教学中信息技术的应用策略[J]. 校园英语, 2019(44): 146-146.
- [2] 金丽. 浅谈中学英语教学中信息技术的应用策略[J]. 中国校外教育:下旬, 2017(2): 105-105.
- [3] 王小霞. 浅谈如何利用信息技术提高中学英语阅读课教学效率[J]. 考试周刊, 2019(84): 103-104.
- [4] 费玉清. 浅谈信息技术与农村中学英语课程的整合[J]. 中学课程辅导:教师教育, 2015(3): 89-89.